

Episodio 26 ¿Es machista el español? | Entrevista

(<https://anchor.fm/andalusianspanishtogo/episodes/E26--Es-machista-el-espaol---Entrevista-e1giu3j>)

ANTONIO: Hola a todos y a todas. ¿Qué tal? ¿Cómo estáis? Bienvenidos a un nuevo episodio del *podcast* Andalucía Spanish to Go, el *podcast* con el que progresar con tu español a través de contenido auténtico, interesante y, sobre todo, escuchando un acento de Andalucía. Yo soy Antonio, profe de español y **fundador**¹ del canal de divulgación en español Spanish with Antonio. Este episodio, sinceramente, creo que es uno de los más interesantes que he hecho hasta ahora y, sobre todo, creo que tratamos uno de los temas más importantes que he tratado en este *podcast*. En el episodio de hoy, **recibimos**² a una invitada que es experta en **estudios de género**³ y, con ella, vamos a hablar sobre el tema del lenguaje inclusivo. Pero no solo eso, sino que también hablaremos de temas como el **machismo**⁴, la orientación sexual o la **identidad de género**⁵. Te aseguro que va a ser una entrevista superinteresante. Pero, antes de empezar, quiero anunciarte algo que me pone muy contento. Y es que ya están disponibles los nuevos programas para mejorar tu español de Spanish with Antonio. Si te sientes bloqueado y notas que podrías avanzar mucho más rápido con tu español, si eres curioso y quieres mejorar tu español tratando temas de actualidad y, además, que te interesan y, si necesitas un **seguimiento**⁶ personalizado que te ayude a **dejar de cometer**⁷ esos errores que te **persiguen**⁸, estos programas son para ti, así que puedes visitar www.spanishwithantonio.com y allí tendrás toda la información para inscribirte en este programa. Y ahora, relájate, hazte un cafelito o disfruta de lo que estás haciendo mientras escuchas esta superentrevista.

Hola, Ana. **Muy buenas**⁹. ¿Qué tal?

¹ *Founder*

² *To receive*

³ *Gender studies*

⁴ *Sexism*

⁵ *Gender identity*

⁶ *Tracking, monitoring*

⁷ *To stop making*

⁸ *To haunt*

⁹ *Hi there!*

ANA: Muy bien. ¿Qué tal?

ANTONIO: Pues nada. Muy bien. Hemos tenido algún problemita técnico para empezar a grabar este episodio, pero seguro que va bien.

ANA: **Todo arreglado**¹⁰.

ANTONIO: Todo arreglado. Ok, Ana. Bueno, he dicho que eres una experta en el tema del que vamos a hablar hoy. Pero, bueno, preséntate un poquito más para que los **oyentes**¹¹ te conozcan.

ANA: Hola, pues yo estudié Traducción e Interpretación, pero luego me dediqué a ser profe, profesora. Pero me gusta mucho el tema del género, de la igualdad, y entonces **ahora mismo**¹² estoy haciendo un máster de Género, Igualdad y Ciudadanía en el que hablamos muchísimo de feminismo, igualdad; todo este tema.

ANTONIO: Ok, ok. Quizás no mucha gente sabe que existe este tipo de estudios, ¿no?

ANA: Pues la verdad es que hay bastante poquitos. Ahora está empezando a haber más másteres y más estudios, pero **cuesta mucho**¹³ que la gente sepa de este tema y que sepa que existen estudios que se pueden hacer.

ANTONIO: Ok, Ana. Bueno, pues, como introducción, vamos a hacer **una señora pregunta**¹⁴, una pregunta bastante difícil de responder: ¿cómo definirías el machismo? ¿Qué es el machismo? Si lo traducimos al inglés, sería *sexism*.

ANA: Sí, la verdad es que **ciertamente**¹⁵ es complicado definirlo, pero mi definición sería “el sistema en el que se considera al hombre superior a la mujer en todo tipo de acciones”. Como idea general sobre lo que es el machismo, claro.

ANTONIO: Y entonces, ¿cuál es la diferencia (o la relación, mejor dicho) con este término del que tanto se habla en los últimos tiempos, que es el **patriarcado**¹⁶?

¹⁰ *Everything's okay*

¹¹ *Listener*

¹² *At the moment*

¹³ *It's hard to...*

¹⁴ *A big question (informal)*

¹⁵ *Certainly*

¹⁶ *Patriarchy*

ANA: El patriarcado sería un sistema gobernado por patriarcas, que serían los hombres. Entonces podríamos decir que nosotros vivimos en un patriarcado y eso nos hace una sociedad machista. Pero yo añadiría que vivimos en un heteropatriarcado, es decir, una sociedad patriarcal. Pero que, además, favorece a las personas heterosexuales.

ANTONIO: O sea que, realmente, y esto es algo muy interesante que yo cada vez descubro más, el machismo no solo afecta a la mujer.

ANA: No, no, también afecta a muchísimos hombres por este tema de ser heterosexual o no serlo. Porque hay muchísimas posibilidades; no solo hay dos, de heterosexual o gay, hay muchísimas ideas y posibilidades. Pero, por supuesto, el patriarcado defiende la idea de masculinidad y **rechaza**¹⁷ todo lo femenino y consideran los hombres cis a los hombres gays como más femeninos que ellos. Por lo tanto, ellos también entrarían dentro de esa categoría de inferioridad.

ANTONIO: Claro. Que, **por cierto**¹⁸, has mencionado el concepto de hombre cis. ¿Qué es un hombre cis?

ANA: Un hombre cis es una persona, en este caso un hombre, por supuesto, que se identifica con el género que le asignaron al nacer. Soy una mujer cis porque cuando yo nací decidieron que, por mis **genitales**¹⁹, era una mujer y yo me considero dentro de la categoría de mujer. Así que estoy de acuerdo con lo que mis padres, o el médico o **quien fuese**²⁰, decidió en el momento en el que yo nací.

ANTONIO: Es decir que tanto tu sexo biológico como tu género te corresponden, ¿no?

ANA: Claro. Sí, a mí sí me corresponde. Y a los hombres cis también les corresponde. Luego existen hombres que no se corresponden, que no tiene nada que ver con la homosexualidad. Esto puede ser un hombre cis homosexual o un hombre cis heterosexual.

ANTONIO: Claro, claro, claro. Vale, bueno, ya nos estamos yendo de tema, porque esto ya sería otro tema, pero creo que también...

¹⁷ *To refuse*

¹⁸ *By the way*

¹⁹ *Genitals*

²⁰ *Whoever*

ANA: Está todo un poco relacionado.

ANTONIO: Claro, claro. Es lo que te iba a decir. De hecho, yo iba a **añadir**²¹ otra cosita más para **rizar el rizo**²², es decir, para hacer las cosas un poquito más complicadas todavía. Esto del machismo no solo, y corrígeme si no, no solo afecta a las mujeres, no solo afecta a los hombres que no son heterosexuales, sino que también afecta a los propios hombres que generan, que practican el machismo.

ANA: Por supuesto, la mayoría de los hombres te dicen que ellos no son machistas, pero tienen **comportamientos**²³ machistas todo el tiempo porque la sociedad nos ha educado así. No es que tú quieras o no quieras, tú puedes no querer ser machista y **te esfuerzas por**²⁴ no serlo. Pero al final tú, tu idea de vida, te la han **inculcado**²⁵ desde pequeño. Desde que tú naces te están bombardeando con ideas, con fotos, con música, con todo. Y, al final, quieras o no, te afecta y de una manera muy **fea**²⁶, además.

ANTONIO: Claro, es lo que se llama la masculinidad tóxica también, ¿no?

ANA: Claro, tienes que ser siempre más masculino que otros, cuando tú a lo mejor no quieres realmente.

ANTONIO: O sea que somos los primeros afectados, realmente. No los que más, pero los primeros afectados son los propios hombres, ¿no?

ANA: Los propios hombres, sí.

ANTONIO: Claro. Es un sistema que casi que nos perjudica a los que lo hemos creado. No me incluyo, pero sí, a nosotros, hombres.

ANA: Sí, sí. Es un sistema **opresor**²⁷ para todos por igual. Bueno, por igual, no. Obviamente unos más que otros, pero que el sistema **ya de por sí**²⁸ es opresor, no le viene bien a nadie.

²¹ To add

²² To make things more complicated than they already are

²³ Behaviour

²⁴ To make an effort to

²⁵ To instil

²⁶ Ugly

²⁷ Oppressive

²⁸ By itself

ANTONIO: Claro, claro. Vale. ¿Y un ejemplo de machismo, un ejemplo evidente de machismo para con la mujer? Si quieres, para hacerlo un poquito más claro.

ANA: Pues, **a ver**²⁹, en la sociedad nuestra todo es machismo constante. Un ejemplo de machismo sería que las mujeres se queden en casa trabajando, porque trabajar en casa, o sea, ser **ama de casa**³⁰, es un trabajo que no está remunerado. Eso es muy machista. Por ejemplo, que no existan hombres o que existan en muy pocos hombres que se queden en casa, porque pensamos que los hombres no se pueden quedar en casa limpiando y **cuidando**³¹. Eso es imposible para un hombre. Eso tiene que ser una mujer, que el hombre es el que trae el dinero a casa y la mujer no sabe administrarlo, no sabe controlar cuánto **se gasta**³², no sabe en qué quiere gastar exactamente. Pero, luego, después, la mujer es la que va al supermercado a comprar la comida, la que **pone la lavadora**³³, la que limpia en casa. Todo eso es una cultura machista en la que nunca pensamos que hay un hombre que se pueda quedar en casa. O que sea el hombre el que vaya a hacer la compra y ponga la lavadora.

ANTONIO: A mí **me hace mucha gracia**³⁴ el hecho de que la mujer es la que debe cocinar, pero, si hay un evento, un domingo, una barbacoa en el jardín, el que **se encarga de**³⁵ la barbacoa es el hombre.

ANA: Por supuesto. Eso es supermachista. Pero porque los hombres tienen que defender su idea de macho y las mujeres no valen nada. Entonces, que vengan tus amigos a tu casa y que sea tu mujer la que lo haga todo. ¡**Para nada**³⁶! Tú tienes que defenderte como macho y “mira qué buena carne soy capaz de dar, soy capaz de hacer”.

ANTONIO: Total. Eso me encanta, me hace mucha gracia.

ANA: En el tema tareas de casa es supermachista decir “yo ayudo a mi mujer”. Es que no la tienes que ayudar, es que es una cosa entre los dos. Pero, si al final la ayuda, pero

²⁹ Well...

³⁰ Housewife

³¹ To take care of / To look after

³² To spend

³³ To do the laundry

³⁴ ...that makes me laugh

³⁵ To be in charge of

³⁶ No way!

es ella la que tiene la **carga mental**³⁷ de pensar todo lo que hay que hacer, no es una ayuda.

ANTONIO: Claro, es que, realmente, como tú dices, no es una ayuda. Y realmente ahí el lenguaje, que es de lo que vamos a hablar, realmente el lenguaje es importante porque yo no ayudo a mi madre, yo hago cosas en casa y mi madre hace otras, ¿no?

ANA: Claro, y deberían **salir de ti**³⁸ las cosas y, si tu madre es la que tiene que decirte “ayúdame a hacer esto”, entonces al final lo está haciendo todo ella.

ANTONIO: Claro, ella siempre, como tú dices, la carga, la responsabilidad de que ella es la encargada y tú estás haciendo un favor. Vale, esto es un ejemplo superevidente. Creo que todo el mundo casi que piensa en esto en un primer momento, pero también se habla mucho de los llamados micromachismos, ¿no? ¿Qué son esos micromachismos?

ANA: Los micromachismos son las cosas, actitudes, palabras, **gestos**³⁹ que pensamos que no hacemos, pero sí que hacemos sin **darnos cuenta**⁴⁰. Evidentemente, porque casi todo el mundo que está en contra del machismo está en contra de ayudar en casa, con las tareas y piensa las cosas de por sí mismo. Pero hay muchas cositas de las que no nos damos cuenta, como, por ejemplo, cuando voy a entrar a un sitio y alguien abre la puerta y me dice “pasa tú primero, las mujeres primero”. ¿Por qué tienes tú que abrirme la puerta a mí? ¿Yo no soy **capaz**⁴¹ de abrir esa puerta? Soy igual de capaz que tú. O, por ejemplo, ahora estoy yendo al gimnasio y hay muchas máquinas. Pues hay hombres que **se acercan**⁴²... “¿Sabes usar esta máquina? ¿Necesitas ayuda?”. Y ¿por qué tú, como hombre, piensas que sí sabes usar la máquina y que yo, como mujer, no sé. Que al final es un poco, ese gesto está **escondido**⁴³ detrás de la **galantería**⁴⁴ de ser un hombre y podríamos confundirlo, pero en el fondo es un machismo. Porque estás suponiendo que yo como mujer no sé hacer eso porque es una cosa de hombres.

³⁷ *Mental charge*

³⁸ *To come from you*

³⁹ *Gesture*

⁴⁰ *To realise*

⁴¹ *Capable*

⁴² *To approach*

⁴³ *Hidden*

⁴⁴ *Gallantry*

ANTONIO: Claro. Yo creo que esto es uno de los debates, ¿no? ¿Dónde está la línea que separa lo **cortés**⁴⁵, lo respetuoso, lo galante... lo **galán**⁴⁶, de lo machista? Porque, claro, a todos nos han enseñado, a todos los chicos (yo hablo como como hombre) nos han enseñado que **es de buen recibo**⁴⁷, es de ser un chico educado tener ese tipo de detalles, como abrirle la puerta a una mujer o dejarle que pase antes.

ANA: Pues, para mí, la diferencia, **la línea yo la trazaría**⁴⁸ en qué momentos yo puedo hacer una cosa y no tengo ningún **impedimento**⁴⁹. Por ejemplo, abrir una puerta es muy simple. ¿Por qué me dejas pasar primero a mí? ¿Por qué me abres la puerta si yo puedo abrirla? Evidentemente, si yo te pido ayuda porque estoy en el gimnasio, no entiendo una máquina, claro que te pido ayuda. Y, si veo que tú la estás usando, me da igual que seas un hombre o una mujer. Le voy a pedir ayuda a quien me pueda ayudar. Pero, si puedo hacerlo, ¿por qué vienes a mí y te ofreces a hacérmelo en cosas que son tan simples como, no sé, una maleta en el tren o en el avión que yo la puedo subir y que, antes de yo intentar hacer ese esfuerzo, ya hay un hombre diciéndome “te ayudo, te la subo”? Pero, si a lo mejor yo estoy superfuerte, ¿tú cómo lo sabes? ¡No lo puedes saber! ¿Por qué me quitas la oportunidad de que yo lo haga?

ANTONIO: Es verdad y, de verdad, es tan importante, creo, daros la voz a las mujeres. Porque este ejemplo que has puesto jamás me pasaría a mí. Es decir, bueno, a lo mejor sí, pero es muy raro que alguien (y más una mujer) venga a ayudarme sin que yo haya pedido esa ayuda. Entonces, creo que es tan importante daros a vosotras la perspectiva, porque sois la mujer de la que tenéis que hablar de machismo, no los hombres, ¿no?

ANA: Claro. Además, es que imagínate que vamos tú y yo juntos. A mí vienen corriendo a ayudarme y a lo mejor yo soy una persona que tiene muchísima fuerza en los brazos. Y a ti nadie va, ningún hombre, porque tú eres hombre, ninguno va a ir corriendo a ayudarte y a lo mejor tú no eres capaz de levantar ni un vaso, pero, como eres hombre, ya nadie va a ayudarte.

⁴⁵ *Courteous*

⁴⁶ *Gallant*

⁴⁷ *Good-manners (as an adjective)*

⁴⁸ *To draw the line*

⁴⁹ *Impediment*

ANTONIO: Sí, sí, sí. O sea, también me está **perjudicando**⁵⁰, digamos, esa **mentalidad**⁵¹. Vale. Y ¿qué privilegios **damos** los hombres **por sentado**⁵²? Es decir, ¿qué cosas nosotros podemos hacer sin ningún problema, y vosotras, sin embargo, tenéis que pensarlo o lo hacéis un poco con miedo?

ANA: Hay tantísimas cosas, tantísimas... Todo el tiempo. Un ejemplo muy claro es salir de noche. Los hombres salen de noche a la calle, a andar, a correr... A ver, de noche; de noche tampoco tienen que ser las dos de la **madrugada**⁵³; tipo, cuando ya no hay luz. Y no tienen ningún problema ni tienen ningún miedo. Y yo voy por la calle y sí tengo miedo. Yo vuelvo de casa de una amiga a mi casa a las doce y media de la noche y yo tengo miedo porque está oscuro, porque, de pronto, hay hombres solos por la calle que no sé si simplemente a lo mejor están yendo a su casa o a lo mejor no, no lo sé. A mí sí se me acerca demasiado una persona y yo ya pienso en salir corriendo. Volviendo de la universidad a mi casa hay diez minutos, pero está todo **oscuro**⁵⁴, no se ve nada. Yo, a ver, no es que yo precisamente pase muchísimo miedo porque pienso que no me va a pasar nada, pero hay otra gente que, además, le ha pasado y ha tenido problemas con hombres y lo pasan muy mal, muy, muy mal.

ANTONIO: Yo recuerdo que de esto no había sido yo **consciente**⁵⁵ hasta que una **compi de piso**⁵⁶, cuando yo salía a correr, yo salía a correr en invierno y en invierno pues anochece muy prontito. Entonces, salí a correr, no sé, a las ocho o a las siete de la tarde y ya era de noche y ella solo venía a correr conmigo a esa hora y un día no podía y le pregunté “oye, pero ¿por qué no vas tú?” Y ella me dijo que era porque no le gustaba, porque, además, siempre que salía recibía el típico comentario de un tío que pasaba por allí o un coche que **pasaba de largo**⁵⁷ y mientras ella corría le decían algo, le gritaban algo.

⁵⁰ *To be detrimental*

⁵¹ *Mindset*

⁵² *To take for granted*

⁵³ *Early morning*

⁵⁴ *Dark*

⁵⁵ *Aware of*

⁵⁶ *Flatmate*

⁵⁷ *To go past*

ANA: Es que es muy **incómodo**⁵⁸. A mí me ha pasado de ir por la calle andando (y a lo mejor ni siquiera tiene que ser de noche, pero que ya son las seis o las siete de la tarde) y pasa un coche al lado tuya y **pita**⁵⁹ y **silban**⁶⁰ desde dentro y te dicen “**tía buena**⁶¹”. Y, claro, tú ya no vas por la calle porque a lo mejor ese coche se para en el semáforo y ya sabes que, si tú sigues andando y ese coche está parado, te vas a cruzar la mirada y ya es muy incómodo. Es muy feo saber que haya una persona que en cualquier momento se baja del coche y puede quedarse dentro del coche o puede bajarse, besarte, meterte dentro de ese coche... Ya pueden pasar millones de cosas.

ANTONIO: Claro, claro, claro.

ANA: Que yo voy por la calle andando y voy pasando miedo de que me puedan pasar cosas. Hace poco aquí en Huelva, que es donde estoy, estaba lloviendo en la calle y yo estaba yendo a casa de una amiga que vive a cinco minutos de mi casa. Solo hay dos calles entre mi casa y la suya. Hay dos calles y estaba lloviendo mucho y **me paré**⁶² debajo de un **techo**⁶³ y vino un hombre a decirme que qué hacía ahí. Y le dije “pues está lloviendo mucho y estoy esperando a que pare porque no me quiero **mojar**⁶⁴ mucho y no tengo paraguas”. Y se sentó al lado mía y empezó a preguntarme que cómo me llamaba, que de dónde era, que cuánto tiempo estaba aquí, que nunca me había visto. Eso es muy feo y muy incómodo. Yo en ese momento le dije “lo siento, tengo que irme”. Y salí aunque lloviese y me mojé muchísimo. Pero es muy incómodo estar con una persona que cree que tiene derecho a venir, ocupar mi espacio personal y hablarme y contarme su vida o preguntarme sobre la mía.

ANTONIO: Claro, porque a mí eso no me pasaría. O sea que directamente no me pasaría.

ANA: Por supuesto, es que ese hombre vino a mí porque le parecí guapa, atractiva o lo que tú quieras, pero me pidió mi número de teléfono. Por supuesto que a un hombre no se le acerca otro hombre a decirle “Hola, guapo. ¿Cómo estás?”

⁵⁸ *Uncomfortable*

⁵⁹ *To hiss*

⁶⁰ *To whistle*

⁶¹ *Hot girl!*

⁶² *To stop*

⁶³ *Roof*

⁶⁴ *To get wet*

ANTONIO: Y mucho menos una mujer. Por lo general, no. Sería muy raro. Y, bueno, ya creo que hemos hablado lo suficiente. Aunque habría mucho más que se podría hablar del machismo y de toda esta situación. Pero ¿qué pasa con la lengua? Porque, como sabréis vosotros, estudiantes, pues el español tiene marca de género, es decir, tiene el género masculino y el femenino en sus palabras. Y hay que **concordar**⁶⁵ cuando hablamos el género de las palabras, los adjetivos que utilizamos para referirnos a una mujer o un hombre, por ejemplo. Lo que pasa es que, cuando tenemos una palabra en plural, utilizamos el masculino plural como marca para los dos géneros, es decir, para incluir al masculino y el femenino. Es decir, yo diría “hola, chicos”. Y en esos *chicos* estarían incluidos tanto chicos como chicas. Y aquí es donde se abre el debate que se está abriendo en tantas lenguas. ¿Es machista o es inclusivo utilizar ese masculino? ¿Es el español una lengua machista, Ana?

ANA: Mi respuesta es que sí. Sí, es machista el español. Además de machista, como he dicho al principio de todo, hay muchos géneros que no están reconocidos hoy en día, pero hay personas que no se sienten ni hombre ni mujer. Entonces, el español tampoco recoge a ese (vamos a llamarlo) tercer género. No lo recoge. ¿Qué podemos hacer los hablantes de español? Hay mucha gente... hay varias vertientes y variantes. Hay gente que incluye a ese tercer género utilizando la *e*, por ejemplo, diciendo “hola, chicos, chicas, chiques”. Y digamos que en esa *e* se podría haber reconocido ese tercer género. Y el único problema que tiene eso es que hay que **desdoblar**⁶⁶ todo el tiempo cada vez que tú hablas y utilizas un adjetivo o cualquier palabra que tenga la marca de género. Todo el rato tienes que desdoblar y decir las tres. Eso es superdifícil. Hablando es muy difícil.

ANTONIO: Eso es. Hola, “chicos, chicas, chiques”.

ANA: Otra de las soluciones que se encuentran, que es la más práctica y la que, además, en el máster estamos usando para todos los trabajos, es cambiar nuestra forma de expresarnos y utilizar palabras que no tengan género definido. Por ejemplo, en el caso de los estudiantes, la palabra estudiantes no tiene género porque es *los* y *las* estudiantes. Si no queremos decir *los*, *las*, *les* estudiantes, podemos decir directamente

⁶⁵ *To coincide (in gender and number)*

⁶⁶ *To grammatically unfold*

el **estudiantado**⁶⁷. Y buscar palabras que sean de esa forma, que no marquen género de ninguno, ni el **supuesto**⁶⁸ tercer género, ni el masculino ni el femenino. Por ejemplo, para los alumnos, en vez de alumnos y alumnas, pues el alumnado, el profesorado... Y buscar siempre la forma de cambiar nuestra manera de expresarnos al final, porque es cambiar la manera de cómo nos expresamos y buscar palabras que sean sin género e incluyan a todas las personas. Es muy difícil, **yo lo reconozco**⁶⁹. A mí me cuesta muchísimo. Yo hago los trabajos y una vez que los tengo hechos me los vuelvo a leer. Y, cuando veo que he hecho la marca de género, pienso en cómo puedo cambiar esa frase de manera que no le ponga marca de género. Pero esto es un poco, al final, como todo en la sociedad, vamos cambiando poco a poco. Claro, al final nosotros somos los del máster de Género. Si nosotros empezamos a hablar así, cuando alguien lea nuestro trabajo, cuantos más trabajos lea de esa manera, más se te va quedando a ti la manera de expresarte poco a poco, pero en algún momento se conseguirá no marcar ese género.

ANTONIO: Claro, es que realmente, y volviendo a la pregunta inicial, el español es machista, claro. El español es machista porque, como lengua, refleja una sociedad que se ha expresado de forma machista. O sea, no ha tenido **recursos**⁷⁰ hasta ahora para no ser machista.

ANA: Claro, pero, además, es machista exageradamente de forma muy clara en cuanto a que el plural inclusivo supuestamente es el de los hombres. Y ¿por qué no es **al revés**⁷¹? ¿Por qué no decimos “hola, chicas” para referirnos a chicos y a chicas?

ANTONIO: De hecho, esto creo que ya se está empezando a hacer, por ejemplo, en los estudios de Ana y míos que nosotros estudiamos: Traducción. No sé si en nuestro tiempo ya se empezaba a hacer, pero yo recuerdo, por ejemplo, que ya en mi máster, donde la gran mayoría de estudiantes eran chicas, los profesores (y especialmente las profesoras) **se dirigían**⁷² a la clase como *chicas*.

⁶⁷ *Student body*

⁶⁸ *So-called*

⁶⁹ *I admit it*

⁷⁰ *Resources*

⁷¹ *The other way around*

⁷² *To address*

ANA: Sí, en el mío también. Solo hay un chico y siempre hablan en femenino porque es que es la mayoría.

ANTONIO: Claro, pero realmente incluso a los profesores les cuesta utilizarlo simplemente por la presencia de este chico. E incluso para mí recibirlo. Por supuesto, a mí no me ofendía en absoluto. Pero es verdad que, como no estoy habituado, como no estoy acostumbrado, es raro. Para mí es raro que se dirijan a todos, a todas, en este caso, como *chicas*, porque como que yo estoy ahí y estoy acostumbrado a que en ese momento se diría *chicos*... Es superinteresante cómo esta es una cuestión de ir acostumbrándonos, ¿no?

ANA: Sí, sí, porque incluso yo, que soy una chica, cuando en clase decimos *nosotras*, como que en general **asocio**⁷³ el plural al masculino, no al femenino, porque casi siempre hay un chico en el grupo y entonces ya es como como... No, tenemos que usar el masculino. Decir *nosotras* me cuesta mucho y siempre he sido chica, quiero decir. O sea que tú a lo mejor es más raro porque eres un chico, pero que yo siempre tendría que haber dicho *nosotras* y, cuando lo escucho, me resulta extraño.

ANTONIO: Sí, sí, claro, es que no estamos acostumbrados directamente. Y, bueno, y ¿qué pasa con el tercer género? Porque antes lo has comentado y creo que es superinteresante... y yo, por ejemplo, tengo estudiantes que me preguntan **acerca** de ello, porque en inglés ya hay mucha gente que, bueno, pues elige su pronombre, ¿no? El pronombre que con el que se identifica: *he, she* o *they*.

ANA: Sí.

ANTONIO: Y, en español, parece que ha surgido algo que todavía no está establecido, pero ha surgido *él, ella* y *elle*, ¿no?

ANA: Sí. Eso es un tema que yo creo que tiene... que todavía va a tardar mucho en terminar de **cuajar**⁷⁴ en la sociedad, de **implantarse**⁷⁵. Pero hay mucha gente que está ya tomando la iniciativa también de decir "Soy Ana y me identifico con el pronombre *ella*", por ejemplo, y a mí me parece una muy buena idea para cuando, como lo que te

⁷³ *To link*

⁷⁴ *To settle*

⁷⁵ *To instil*

decía antes de cuando se utiliza *los, las, les*, ese tercer género, por así decirlo. Me parece una idea genial que exista un pronombre que refleje que hay una persona que no se siente identificado ni con el hombre ni con la mujer. Así que yo creo que, evidentemente, académicamente, en trabajos académicos, en másteres, en universidades, en clases, eso va a tardar muchísimo y no sé si se implantará, pero en la sociedad sería genial que alguien pudiera decir “oye, que me identifico con *elle* y quiero que me hablen de esta forma” y que mucha gente esté totalmente de acuerdo.

ANTONIO: Claro que ya vendría el problema, la complicación a la hora de hablar. Porque, cuando escribimos siempre hay más tiempo para pensar y ver cómo, cómo se **hace la concordancia de género**⁷⁶, pero, claro, cuando yo trato a X persona de *elle*, ya los adjetivos, que es la complicación del español, por ejemplo, a diferencia del inglés, los adjetivos también tengo que cambiarlos. Es decir, *elle* es... y ¿qué digo: guapo, guapa o guape?

ANA: Guape. Claro, sería guape. Al final lo primero y lo más importante que yo creo que eso sí lleva ya tiempo haciéndose y cada vez llega a más gente, es reflexionar sobre tu propio lenguaje. Mucha gente no ha reflexionado nunca sobre si el español es machista, sobre por qué digo nosotros en vez de nosotras. Lo primero es reflexionar y a mí me ha pasado que este año, sobre todo, que me metí en este máster de género y hay muchísima gente que sabe muchísimo más sobre feminismo que yo, porque llevan ya muchos años investigando, y he aprendido un montón de cosas de mis compañeras, entre ellas reflexionar sobre muchas cosas. Me he dado cuenta de que decimos muchas palabras que están relacionadas, que tienen relación con el machismo. Por supuesto, cuando algo es muy **guay**⁷⁷, en español decimos “esto es la polla”. Porque es lo que está referido al hombre. Claro. Y lo del hombre es guay. Pero, sin embargo, si no os gusta esto **es un coñazo**⁷⁸. Y está referido a la mujer. Entonces, yo no me había dado cuenta de ese tipo de cosas hasta ahora, por ejemplo. Y sí que es cierto lo que tú dices de que cuando hablamos cuesta, pero una vez que ya lo piensas... Yo cada vez digo menos coñazo, porque, además, cuando lo digo me doy cuenta de que lo he dicho. Lo cambio

⁷⁶ *Gender consistency*

⁷⁷ *Cool*

⁷⁸ *To be a pain in the arse*

por cualquier otra cosa. Y, quieras que no, antes no era ni siquiera consciente de que lo decía. Y, ahora, cada vez que lo digo, lo digo y lo pienso y digo “no lo voy a decir más” y lo he quitado muchísimo de mi vocabulario. Entonces, lo de los pronombres igual hay que reflexionar, hay que pensar y, cuanto más se use, más fácil es.

ANTONIO: Bueno, a mí **me ha dejado partido**⁷⁹, como decimos; es decir, que no me había planteado jamás esto de la polla, que, bueno, voy a especificar también para los estudiantes: la **polla**⁸⁰ es el miembro masculino de forma vulgar y un **coño**⁸¹ (menos mal que esto no me lo censuran en ningún lado, creo... Si fuera Instagram, lo habrían censurado), pero coño es el miembro femenino también de forma vulgar. Entonces, bueno, yo nunca había pensado en esto. Nunca. Entonces, es verdad que creo que es hiperimportante esa reflexión, ese punto de inflexión en tu forma de expresarte y que creo que, cuanto más se hable de ello y cuanta más gente comience a utilizar este pronombre, el desdoblamiento o lo que tú dices del profesorado, pues al final todo se nos queda un poquito en la cabeza y lo vamos teniendo más presente. Y quizás, quizás ya hay mucha gente que está optando por estas formas, ¿no?

ANA: Claro, al final todo toma su tiempo. Lo más importante es darte cuenta de que tú quieres cambiar un hábito. Una vez que te das cuenta, puedes cambiarlo; que a lo mejor tardas muy poco o a lo mejor tardan muchos años, pero cualquier pequeño cambio ya es mejor que lo que tenías antes.

ANTONIO: Totalmente, totalmente. Bueno, pues nada, creo que lo vamos a dejar aquí. Me parecería muy interesante que vosotros mismos, oyentes, estudiantes, reflexionarais un poco sobre si en vuestra lengua hay este tipo de tendencias también machistas o poco inclusivas, ¿no? Porque fijaos, aquí en español las tenemos. Yo acabo de darme cuenta de algunas. Ana está aprendiendo y creo que nos daremos cuenta **conforme más**⁸² sepamos sobre el tema. Así que, bueno, creo que puede ser una buena reflexión que **llevarse a la almohada**⁸³ para esta noche. Bueno, Ana, no sé si quieres

⁷⁹ *It left me speechless*

⁸⁰ *Dick*

⁸¹ *Cunt*

⁸² *The more...*

⁸³ *To reflect upon when in bed*

añadir algo que se ha quedado en el tintero o que tú tuvieras anotado, que sé que tienes tu **libretita**⁸⁴ ahí.

ANA: No, no he hablado todo lo de mi libretita, lo tenía todo pensado y lo he dicho todo. Al final, ya te digo, siempre vamos pensando y reflexionando y de todo se puede aprender un poquito cada día.

ANTONIO: Total. Totalmente. Pues nada, Ana, muchísimas gracias por haber aceptado, haber hecho la entrevista y habernos enseñado.

ANA: De nada. Gracias por invitarme.

ANTONIO: Ana y yo somos muy amigos, así que seguramente ya buscaré otro tema o ya me propondrá Ana otro tema para que vuelva a venir de invitada. Así que, nada, de nuevo, muchas gracias. Y bueno, a vosotros os recuerdo que, si queréis profundizar un poquito en el acento que habéis estado escuchando, que es el acento andaluz (tanto Ana como yo somos de Málaga), pero, si queréis profundizar en el dialecto andaluz en general, pues podéis inscribiros en mi curso Entiende el acento andaluz. Os dejo el enlace al curso en la descripción de este episodio. Y nosotros nos vemos en dos semanitas. Así que Ana y yo **nos despedimos**⁸⁵.

ANA: Hasta luego.

ANTONIO: Chao.

⁸⁴ *Notebook*

⁸⁵ *To say goodbye*